

✓

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE.
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT.

CT.
CS.

Séance plénière du 24 mars 1966.
Plenaire vergadering van 24 maart 1966.

PRESENTS : Monsieur [REDACTED], Président/Voorzitter.
AANWEZIG : Monsieur [REDACTED], Vice-Président/Onder-Voorzitter.
Monsieur [REDACTED], membre effectif.
De Heren : [REDACTED],
vaste leden.
Monsieur [REDACTED] Inspecteur Général f.f., -Secrétaire.
De Heer [REDACTED] Inspecteur-Generaal - Secretaris,
De Heer [REDACTED], Adviseur.

1534.

La Commission permanente de Contrôle lin-
guistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête introduite le 7
février 1966 (dossier n° 1534) dénonçant le
fait que le mot "Ronse" et non "Renaix" fi-
gurait sur le signe distinctif fiscal déli-
vré à un habitant de la ville de Renaix,
alors que cet habitant avait établi en fran-
çais, sa déclaration fiscale relative à la
taxe de circulation automobile, et souhai-
tait obtenir tous ses documents fiscaux dans
cette langue.

Gelet op het verzoek op 7 februari
1966 ingediend (dossier nr. 1534) waarbij het
feit wordt aangeklaagd dat op het fiscaal kente-
ken afgegeven aan een inwoner van de stad
Ronse die zijn verklaring in verband met de ver-
keersbelasting op de motorvoertuigen heeft
ingediend en al zijn fiscale bescheiden in
de Franse taal wenst te ontvangen, het woord
"Ronse" en niet "Renaix" voorkomt ;

Vu les articles 53, § 1er, et 54,
§ 6, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi
des langues en matière administrative;

Gelet op de artikelen 53, § 1,
en 54, § 6, van de wet van 2 augustus 1963
op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Considérant qu'en vertu de l'ar-
ticle 1er de l'arrêté royal du 30 octobre
1927 le signe distinctif fiscal doit être
fixé sur le véhicule d'une manière perma-
nente et à un endroit visible; qu'il consti-
tue, en même temps que la quittance consti-
tant le paiement de la taxe de circula-
tion, une preuve qu'il a été satisfait à la
taxe de circulation; que le signe distinc-
tif fiscal constitue donc un certificat;
(cfr. avis n°s 1027 et 1050 émis par la
Commission permanente de Contrôle linguis-
tique le 23 septembre 1965).

Overwegende dat het fiscaal kenteken
krachtens artikel 1 van het koninklijk besluit
van 30 oktober 1927 op permanente en zicht-
bare wijze moet zijn aangebracht op het
rijtuig ; dat het, samen met het kwijtschrift
van de betaling van de verkeersbelasting, een
bewijs is dat aan de verkeersbelasting werd
voldaan ; dat het fiscaal kenteken dus een
getuigschrift is (Vgl. advies nr. 1027 en
nr. 1050 van de Vaste Commissie voor Taaltoe-
zicht dd. 23 september 1965) ;

.../

./.

Considérant que le signe distinctif fiscal dont question a été délivré par un service régional visé à l'article 24, § 1er, de la loi du 2 août 1963;

Considérant que les services régionaux visés à l'article 24, § 1er, de la loi du 2 août 1963, rédigent les certificats dans la langue imposée en la matière aux services locaux du domicile du demandeur, en l'occurrence la ville de Renaix;

Considérant qu'aux termes de l'article 4, § 3, de la loi du 8 novembre 1962, dans les communes visées au même article, paragraphe 1er, les certificats sont rédigés dans la langue indiquée par le demandeur intéressé;

Considérant qu'il y a lieu de délivrer un signe distinctif fiscal rédigé en français à un habitant de Renaix siceluci en exprime le désir;

Considérant que la ville de Renaix à une dénomination légale en langue française, fixée dernièrement par la loi du 8 novembre 1962; que le mot "Renaix" et non "Ronse" doit figurer sur le signe distinctif fiscal en question;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

ARTICLE 1er : La requête du 7 février 1966 (dossier n° 1534) est recevable et fondée. Sur le signe distinctif fiscal en question doit figurer le mot "Renaix" au lieu du mot "Ronse";

ARTICLE 2 : Copie du présent avis sera envoyée au requérant ainsi qu'au Ministre des Finances.

Fait à Bruxelles, le 24 mars 1966.

Le Secrétaire,

Le Président/De Voorzitter,

De Secretaris,

Overwegende dat het kwestieus fiscaal kenteken werd afgegeven door een gewestelijke dienst als bedoeld bij artikel 24, § 1, van de wet van 2 augustus 1963 ;

Overwegende dat de gewestelijke diensten bedoeld bij artikel 24, § 1, van de wet van 2 augustus 1963, de getuigschriften stellen in de taal die de plaatselijke diensten van de woonplaats van de aanvrager in casu de stad Ronse, ter zake moeten gebruiken ;

Overwegende dat luidens artikel 4, § 3, van de wet van 8 november 1962 in de gemeenten, bedoeld bij hetzelfde artikel, paragraaf 1, de getuigschriften gesteld worden in de taal aangeduid door de belanghebbende verzoeker ;

Overwegende dat aan een inwoner van Ronse die het fiscaal kenteken in het Frans wenst te ontvangen, een in het Frans gesteld fiscaal kenteken moet worden uitgereikt ;

Overwegende dat de stad Ronse een wettelijke Franse vertaling heeft laats-telijk vastgelegd bij de wet van 8 november 1962 ; dat op het kwestieus fiscaal kenteken "Renaix" en niet "Ronse" moet voorkomen ;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1.- Het verzoek dd. 7 februari 1966 (dossier nr. 1534) is ontvankelijk en gegrond. Op het kwestieus fiscaal kenteken moet "Renaix" in plaats van "Ronse" voorkomen ;

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan verzoeker zomede aan de Minister van Financiën.

Gedaan te Brussel, 24 maart 1966.